

目錄

- | | |
|-----------|-------|
| ● 前言 | 002 |
| ● 凡例 | 003 |
| ● 漢語拼音檢字表 | 004 |
| ● 筆畫檢字表 | 011 |
| ● 簡繁轉換正文 | 1-245 |

前言

隨着國家大灣區戰略的推進，內地與港澳之間的交往日益密切。人們在文字溝通的過程中，常常遇到簡繁正確互轉的難題，其中一個簡體字對應兩個或兩個以上繁體字時是最容易出錯的，如「老少咸宜」誤轉為「老少鹹宜」，「范先生」誤轉為「範先生」。為此，我們全面系統地梳理了「一簡對多繁」的漢字，選取常用者編組辨析，旨在幫助習慣使用簡體字的讀者迅速準確地轉換簡體字和繁體字。

國家教育部、國家語言文字工作委員會 2013 年頒佈的《通用規範漢字表》附有《規範字與繁體字、異體字對照表》，當中對 96 組一個規範字對應多個繁體字（或傳承字）的字際關係進行了分解。本書收錄的字頭除涵蓋上述 96 組之外，還參考現今港澳台地區的用字習慣，選取部分習慣上被視為簡繁關係的正體字及其異體字，共收錄 234 組字。為方便表述，本書以「簡體字」和「繁體字」來區別所收字頭的字際關係。

本書釋義精要，例句典型，有助於讀者觸類旁通，舉一反三。為方便讀者使用，還專門設置兩大實用欄目——「用法」和「附註」，幫助讀者掌握正確使用繁體字的方法。「用法」辨析說明該字在簡繁轉換時的實際用法，亦適當介紹該字在古籍中的使用情況；「附註」則特別提示正體字和異體字關係及簡繁轉換時可能出現的特殊情況。

本書按漢語拼音排序，另設有以簡體字為字頭的漢語拼音檢字表和筆畫檢字表，便利讀者快速檢索。

期望本書有助於讀者掌握簡體字和繁體字的正確對應關係。編寫工具書實屬不易，書中未盡完善之處，敬請讀者指正。

中華書局教育編輯部

凡例

本書專門為習慣使用簡體字、同時需要掌握繁體字的讀者而編寫，旨在通過常用字頭的選擇和實用功能的設計，幫助讀者迅速準確地使用繁體字。

- ① **收字：**本書以國家教育部、國家語言文字工作委員會制定的《通用規範漢字表》（2013年）為依據，共收錄簡繁轉換常用字234組，涵蓋《通用規範漢字表》中全部「一簡對多繁」字條，並選取部分習慣上被視為簡繁關係的正體字及其異體字。
- ① **字頭：**本書以簡體字為字頭，按照漢語拼音排序。與簡體字對應的繁體字均標注相應的漢語拼音。多音字的右上方標注阿拉伯數字以示區別，常見釋義及其讀音在前，其他讀音列其後。
- ① **釋義：**本書釋義精要，舉例典型鮮活。某些義項需組詞釋義，以【】標示詞組。本書也關注現今港澳台社會實際用字習慣，針對繁體字混用的情況，作出說明。
- ① **用法：**
 - ① 辨析簡體字、繁體字的對應關係。
 - ② 提示現今社會上普遍的用字習慣。
 - ③ 提示簡繁轉換時容易混淆的組詞。
 - ④ 說明在古籍中的用字情況，如古今字、通假字等。
- ① **附註：**
 - ① 提示正體字和異體字關係。
 - ② 指出簡繁轉換時可能出現的特殊情況。
- ① **檢索：**本書設有漢語拼音檢字表和筆畫檢字表，滿足不同的檢索需求。

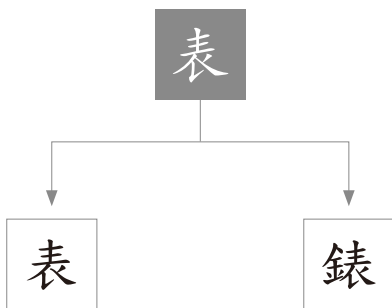


表 biǎo

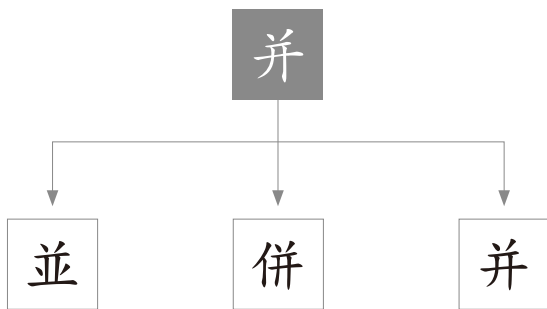
- ① 外部，外面：表面 / 外表 / 虛有其表。
- ② 表親：表姑 / 表叔。
- ③ 顯示：表達 / 表明 / 表態 / 略表心意。
- ④ 榜樣：表率 / 為人師表。
- ⑤ 古代臣子給君主的奏章：《陳情表》 / 《出師表》。
- ⑥ 採用表格形式編寫的文件：時間表 / 統計表。
- ⑦ 古代測日影的器具：圭表。
- ⑧ 測量器具：電表 / 水表。

錶 biǎo

計時的器具：錶帶 / 懷錶 / 手錶 / 鐘錶。

用法

指測量器具時用「表」，指計時器具時用「錶」。



並 bìng

- ① 平排：並駕齊驅 / 並肩作戰 / 並排坐着。
- ② 副詞。表示不同的事物同時存在，或不同的事情同時進行：兩說並存 / 相提並論。
- ③ 副詞。放在否定詞前面，表示不像預料的那樣：並不太冷 / 並非不知道 / 他並沒忘了你。
- ④ 連詞。並且：我理解並支持你的決定。

併 bìng

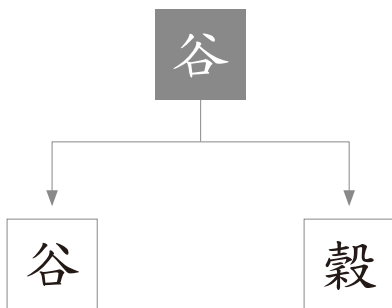
合在一起：歸併 / 合併 / 併發症 / 三組成員併成兩組。

并 Bīng

- ① 古代并州的簡稱：并刀如水（周邦彥《少年遊》）。
- ② 山西太原的別稱。

用法

「並」表示兩者同時存在，互不包含，如：並列、並行；「併」表示兩者歸在一起成為一體，如：併吞、兼併。



谷¹ gǔ

兩山之間的狹長地帶或水道：谷地 / 山谷 / 峽谷 / 萬丈深谷。

G
谷

谷² yù

【吐谷渾】中國古代西部民族，隋唐時曾建立政權。

穀 gǔ

稻、麥、高粱等作物的總稱：穀物 / 五穀。

用法

- 表示地形或地名時用「谷」；表示糧食作物時用「穀」。
- 香港稱爆米花為「爆谷」，不可寫作「爆穀」。
- 典籍《春秋穀梁傳》，不可寫作「春秋谷梁傳」。

附註

「穀」作「善、好」義時並不簡化，如：穀旦（吉日）、不穀（古代君主、諸侯自稱的謙辭）。